



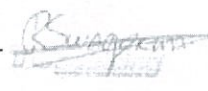

соответствии с условиями настоящего Контракта.	
<p>3. ЦЕНА КОНТРАКТА</p> <p>3.1. Цена Контракта составляет 3571,39 (три тысячи пятьсот семьдесят один) Евро 39 евроцентов в соответствии с Приложением 1 к настоящему Контракту.</p> <p>3.2. Валютой Контракта и валютой платежей является Евро.</p> <p>3.3. Цена Контракта остается неизменной и не подлежит увеличению до полного исполнения сторонами обязательств по Контракту.</p>	<p>3. CONTRACT PRICE</p> <p>3.1 The Contract price is 3571.39 (three thousand five hundred and seventy-one) Euro 39 euro cents in accordance with Annex 1 to this Contract.</p> <p>3.2 The currency of the Contract and the currency of payments is Euro.</p> <p>3.3 The Contract price remains unchanged and cannot be increased until the parties fully fulfill their obligations under the Contract.</p>
<p>4. СПОСОБЫ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ ПО КОНТРАКТУ</p> <p>4.1. Заказчик производит предоплату в размере 100% в течение пяти (5) рабочих дней с даты получения от Поставщика счета на оплату (в оригинале либо его сканированной версии), заверенного подписью уполномоченного лица и печатью. В случае предоставления сканированной копии счета на оплату, Поставщик обязуется предоставить оригинал счета на оплату вместе с документами, указанными в пункте 5.4 настоящего Контракта.</p> <p>4.2. Оплата за Товар будет производиться Заказчиком на банковский счет Поставщика, указанный в пункте 12 настоящего Контракта.</p> <p>4.3. Сумма Контракта не включает какой-либо Налог на Добавленную Стоимость, налог на продажу или подобный им, а также любые налоги, сборы или пошлины, которые в случае необходимости их оплаты будут оплачиваться Заказчиком в качестве дополнительных затрат (если применимо). Все оплаты Заказчика должны быть выплачены без каких-либо удержаний по зачету требований, налогов, сборов или других обязательных платежей (включая какие-либо вычеты или подоходный налог).</p>	<p>4. METHOD AND TERMS OF PAYMENT UNDER THE CONTRACT</p> <p>4.1 The Customer makes an advance payment in the amount of 100% within five (5) working days from the date of receipt from the Provider of the invoice for payment (in the original or its scanned version), certified by the signature of an authorized person and stamped. In case of providing a scanned copy of the invoice for payment, the Provider undertakes to provide the original invoice for payment together with the documents specified in clause 5.4 of this Contract.</p> <p>4.2 Payment for the Goods will be made by the Customer to the Provider 's bank account specified in clause 12 of this contract.</p> <p>4.3 The Contract amount does not include any Value Added Tax, sales tax or similar, as well as any taxes, fees or duties, which, if necessary, will be paid by the Customer as additional costs (if applicable). All Customer's payments must be paid without any deductions for offset of claims, taxes, fees or other mandatory payments (including any deductions or income tax).</p>
<p>5. ЛОГИСТИКА</p> <p>5.1. Базисные условия поставки по настоящему Контракту: DAP – склад Заказчика (Республика Казахстан, г. Астана, пр.Туран, 89, здание НКЦ)</p> <p>5.2. Поставщик поставляет Товар в соответствии со сроками, указанными в Приложении 1 к настоящему Контракту.</p> <p>5.3. Поставщик за 5 дней до отгрузки Товара уведомляет Заказчика о готовности к отгрузке и направляет на согласование инвойс и упаковочный лист на электронную почту Заказчика: m.aksanaliev@ghalam.kz; a.orazalin@ghalam.kz. Поставщик осуществляет отгрузку Товара только после получения согласования инвойса и упаковочного листа Заказчиком.</p> <p>5.4. Оригинал инвойса, подписанного Сторонами, и другой товаросопровождающей документации Поставщик передает вместе с отгружаемым Товаром, а также сканированную копию на</p>	<p>5. LOGISTICS</p> <p>5.1 Basic terms of supply under this Contract: DAP - Customer 's warehouse (Republic of Kazakhstan, Astana city, Turan av., 89, bilding of the NSC)</p> <p>5.2 The Provider supply the Goods in accordance with the terms specified in Annex 1 to this Contract.</p> <p>5.3 The Provider 5 days before shipment of the Goods notifies the Custome about readiness for shipment and sends the invoice and packing list for approval to the Customer 's e-mail: m.aksanaliev@ghalam.kz; a.orazalin@ghalam.kz. The Provider ships the Goods only after receiving the approval of the invoice and the packing list by the Custome.</p> <p>5.4 The Provider transmits the original invoice signed by the Parties and other accompanying documentation together with the shipped Goods, as well as a scanned copy to the Customer's electronic mail specified in clause 5.3. of this Contract.</p>

<p>электронную почту Заказчика, указанную в пункте 5.3. настоящего Контракта.</p> <p>5.5. Инвойс должен содержать следующие обязательные реквизиты: номер, дата составления, должность, фамилию и инициалы лица, подписавшего его, количество единиц Товара, весу нетто каждой позиции Товара, страну происхождения, цену и данные, необходимые для предоставления Товара в распоряжение Заказчика.</p> <p>5.6. Поставщик обеспечивает упаковку Товара, в соответствии с требованиями к его перевозке. Упаковка должна быть маркирована надлежащим образом.</p> <p>5.7 Если по какой-либо причине Заказчик не согласовывает отгрузку Товара, на этапе готовности к отгрузке, то Поставщик несет ответственность за хранение поставляемого Товара до согласованной Сторонами даты производства отгрузки. Заказчик обязан оплатить Поставщику его обоснованные расходы в отношении такого хранения. Если Товар не был согласован к отгрузке Заказчиком в течение шестидесяти (60) календарных дней с момента уведомления Поставщика о готовности к отгрузке или с иной согласованной Сторонами даты отгрузки, Поставщик оставляет за собой право распоряжаться Товаром по своему усмотрению.</p> <p>5.8 Сдача-приемка Товара по количеству и качеству производится в месте склада Заказчика (Республика Казахстан, 010000, город Астана, пр. Туран, дом 89).</p> <p>5.9 Приемка Товара Заказчиком по количеству и по качеству производится путём подписания с двух сторон акта приемки-передачи по шаблону, согласно Приложению 2 к настоящему Контракту.</p> <p>5.10 Наряду с актом приема-передачи Товара Поставщик предоставляет Заказчику накладную на Товар, счет-фактуру, товаросопроводительные документы.</p> <p>5.11 Переход права собственности на Товар происходит после подписания Сторонами акта приемки-передачи.</p>	<p>5.5 The invoice must contain the following mandatory details: number, date of compilation, position, surname and initials of the person who signed it, the number of units of Goods, net weight of each item of Goods, country of origin, price and data necessary to place the Goods at the disposal of the Customer.</p> <p>5.6 The Provider ensures the packaging of the Goods in accordance with the requirements for its transportation. The packaging must be properly labeled.</p> <p>5.7 If for any reason the Customer does not agree on the shipment of the Goods at the stage of readiness for shipment, the Provider is responsible for storing the delivered Goods until the date of shipment agreed by the Parties. The Customer is obliged to pay the Provider his reasonable expenses in respect of such storage. If the Goods have not been agreed for shipment by the Customer within sixty (60) calendar days from the date of notification of the Provider's readiness for shipment or from another shipment date agreed by the Parties, the Provider reserves the right to dispose of the Goods at its discretion.</p> <p>5.8 Delivery-acceptance of Goods in terms of quantity and quality is carried out at the Customer's warehouse (89 Turan Ave., Astana, 010000, Republic of Kazakhstan).</p> <p>5.9 Acceptance of the Goods by the Customer in terms of quantity and quality is carried out by signing on both sides of the acceptance-transfer certificate according to the template, according to Annex 2 to this Contract.</p> <p>5.10 Along with the act of acceptance and transfer of the Goods, the Provider provides the Customer with an invoice for the Goods, an invoice, shipping documents.</p> <p>5.11 The transfer of ownership of the Goods takes place after the Parties sign the acceptance and transfer act.</p>
<p>6. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН</p> <p>6.1. Стороны несут ответственность за невыполнение и ненадлежащее выполнение своих обязательств по настоящему Контракту в соответствии с Законодательство Испании, суды Валенсии.</p> <p>6.2. <u>Права и обязанности Сторон</u></p> <p>6.2.A. Поставщик обязан поставить Товар в количестве, качестве и сроки, предусмотренные настоящим Контрактом;</p> <p>6.2.B. В случае обнаружения Заказчиком несоответствия фактически полученного Товара Приложению 1 (Спецификация) к настоящему Контракту, Заказчик обязуется в течении 5 (пяти) календарных дней с момента получения товара по</p>	<p>6. OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p> <p>6.1. The Parties are responsible for non-fulfillment and improper fulfillment of their obligations under this Contract in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>6.2. <u>Rights and obligations of the parties</u></p> <p>6.2.A. The Supplier is obliged to supply the Goods in the quantity, quality and terms stipulated by this Contract.</p> <p>6.2.B. If the Customer discovers that the Goods actually received do not comply with Annex 1 (Specification) to this Contract, the Customer undertakes to provide the Provider with the appropriate notification by e-mail within 5 (five) calendar days from the date of receipt of the goods at the address specified in clause 5.8. recambios3@tcicutting.com. The Provider undertakes to</p>

<p>адресу, указанному в пункте 5.8., предоставить Поставщику соответствующее уведомление по электронной почте recambios3@tcicutting.com. Поставщик обязуется безвозмездно устранить обнаруженные несоответствия с даты получения от Заказчика уведомления в согласованные Сторонами сроки и условия.</p> <p>6.2.C. Согласования, уведомления и сканированные официальные письма, отправляемые посредством электронной почты, имеют юридическую силу и стороны признают их в качестве официальной корреспонденции.</p> <p>6.2.D. Поставщик несет ответственность перед Заказчиком за ненадлежащее оформление и несвоевременное представление счетов-фактур в размере не принятых к вычету сумм налога на добавленную стоимость по соответствующему счету-фактуре.</p> <p>6.3. Качество Товара должно соответствовать действующим стандартам Республики Казахстан.</p>	<p>eliminate the detected inconsistencies free of charge from the date of receipt of the notification from the Customer within the terms and conditions agreed by the Parties.</p> <p>6.2.C. Approvals, notifications and scanned official letters sent by e-mail have legal force and the parties recognize them as official correspondence.</p> <p>6.2.D. The Provider is liable to the Customer for improper execution and late submission of invoices in the amount of the amounts of value added tax not deductible on the corresponding invoice.</p> <p>6.3. The quality of the Goods must comply with the current standards of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p>	<p>7. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p>
<p>7.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения Сторонами своих обязательств в рамках настоящего Контракта все споры и разногласия разрешаются в соответствии с Законодательство Испании.</p>	<p>7.1 In case of non-fulfillment or improper fulfillment by the Parties of their obligations under this Contract, all disputes and disagreements are resolved in accordance with the current legislation of Spain.</p>
<p>8. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА</p>	<p>8. TERMINATION OF THE CONTRACT</p>
<p>8.1. Контракт может быть расторгнут по соглашению сторон.</p> <p>8.2. Без ущерба каким-либо другим санкциям за нарушение условий Контракта, Заказчик может расторгнуть настоящий Контракт полностью или частично, направив Поставщику письменное уведомление о невыполнении обязательств, если Поставщик неоднократно задерживает поставку Товара в сроки, предусмотренные Контрактом и его Приложениями. При этом Поставщик после расторжения Контракта обязан вернуть предоплату, выплаченную Заказчиком в соответствии с п.4.1 настоящего Контракта в полном объеме.</p> <p>8.3. Без ущерба каким-либо другим санкциям за нарушение условий Контракта, Поставщик может расторгнуть настоящий Контракт полностью или частично, направив Заказчику письменное уведомление о невыполнении обязательств, если Заказчик неоднократно задерживает оплату за товар в сроки, предусмотренные Контрактом и его Приложениями.</p> <p>8.4. Письменное уведомление о расторжении Контракта в одностороннем порядке направляется Стороне за 5 (пять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Контракта с приложением проекта соглашения о его расторжении.</p>	<p>8.1. The contract may be terminated by agreement of the parties.</p> <p>8.2. Without prejudice to any other sanctions for violation of the terms of the Contract, the Customer may terminate this Contract in whole or in part by sending a written notice of non-fulfillment to the Provider if the Provider repeatedly delays the supply of Goods within the time limits stipulated by the Contract and its Annexes. At the same time, after termination of the Contract, the Provider is obliged to return the prepayment paid by the Customer in accordance with clause 4.1 of this Contract in full.</p> <p>8.3. Without prejudice to any other sanctions for violation of the terms of the Contract, the Provider may terminate this Contract in whole or in part by sending the Customer a written notice of non-fulfillment of obligations if the Customer repeatedly delays payment for the goods within the terms stipulated by the Contract and its Annexes.</p> <p>8.4. A written notice of termination of the Contract is unilaterally sent to the Party 5 (five) calendar days before the expected date of termination of the Contract with the attachment of the draft agreement on its termination.</p>

<p>9. ФОРС-МАЖОР</p> <p>9.1. Стороны не несут ответственность за неисполнение условий Договора, если оно явилось результатом форс-мажорных обстоятельств.</p> <p>9.2. Обе Стороны признают и соглашаются, что форс-мажорное обстоятельство – это событие, которое является непредвиденным, непреодолимым и вне разумного контроля затрагиваемой стороны. Стороны соглашаются, что следующие события, даже если они не соответствуют вышеуказанным критериям, считаются обстоятельством форс-мажора: действия или решения государственных органов, действующих самостоятельно, восстания, военные действия, война, объявленная или не объявленная, мятежи, террористические акты или другие нарушения общественного порядка, эпидемии, пандемии, всеобщие забастовки итд.</p> <p>9.3. В случае возникновения форс-мажорного обстоятельства, Сторона, затронутая таким форс-мажорным обстоятельством, должна в течение 5 (пяти) рабочих дней проинформировать об этом другую Сторону.</p> <p>9.4. Если событие форс-мажора приводит к задержке поставки товара более чем на 30 (тридцать) календарных дней, другая Сторона вправе расторгнуть Контракт, направив соответствующее письменное уведомление.</p> <p>9.5. В случае осуществления Заказчиком авансового платежа за товары, которые не могут быть поставлены вследствие обстоятельств непреодолимой силы, Заказчик вправе расторгнуть Контракт, а Поставщик удерживает стоимость поставленного товара и возвращает Заказчику излишек.</p> <p>9.6. Обстоятельства форс-мажора подтверждаются документом, выданным компетентным органом/организацией страны Стороны.</p>	<p>9. FORCE-MAJEURE</p> <p>9.1. The Parties are not responsible for non-fulfillment of the terms of the Contract if it was the result of force majeure.</p> <p>9.2. Both Parties acknowledge and agree that a force majeure event is an event that is unforeseen, insurmountable and beyond the reasonable control of the affected party. The Parties agree that the following events, even if they do not meet the above criteria, are considered a force majeure circumstance: actions or decisions of state bodies acting independently, uprisings, military actions, war declared or not declared, riots, terrorist acts or other violations of public order, epidemics, pandemics, general strikes, etc.</p> <p>9.3. In the event of a force majeure event, the Party affected by such a force majeure event must inform the other Party about it within 5 (five) working days.</p> <p>9.4. If an event of force majeure results in a delay in the supply of goods for more than 30 (thirty) calendar days, the other Party has the right to terminate the Contract by sending a corresponding written notice.</p> <p>9.5. If the Customer makes an advance payment for goods that cannot be supplied due to force majeure circumstances, the Customer has the right to terminate the Contract, and the Provider withholds the cost of the supplied goods and returns the excess to the Customer.</p> <p>9.6. The circumstances of force majeure are confirmed by a document issued by the competent authority/organization of the country of the Party.</p>
<p>10. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>10.1. Настоящий Контракт вступает в силу в момент подписания его уполномоченными представителями обеих Сторон и действует до 31.12.2022 года, а в части исполнения обязательств – до полного исполнения своих обязательств Сторонами.</p> <p>10.2. Любые изменения или дополнения к настоящему Контракту будут действительны только в случае, если они составлены в письменной форме, с подписью и печатью, уполномоченными представителями Сторон. Изменения и дополнения составляются в двух оригинальных экземплярах, по одному для каждой из Сторон, и являются неотъемлемой частью настоящего Контракта.</p> <p>10.3. В случае возникновения споров, настоящий Контракт регулируется и толкуется в соответствии с Законодательство Испании..</p>	<p>10. OTHER PROVISIONS</p> <p>10.1. This Contract comes into force at the time of its signing by authorized representatives of both Parties and is valid until 31.12.2022, and in terms of fulfillment of obligations – until the Parties fully fulfill their obligations.</p> <p>10.2. Any amendments or additions to this Contract will be valid only if they are made in writing, signed and stamped by authorized representatives of the Parties. Amendments and additions are made in two original copies, one for each of the Parties, and are an integral part of this Contract.</p> <p>10.3. In case of disputes, this Contract is governed and interpreted in accordance with the legislation of Spain</p> <p>10.4. The main text of the Contract and the Annexes to this Contract, and all additional agreements to this Contract must be in two languages – English and Russian. In the event of a dispute, the English version shall prevail.</p> <p>10.5. This Contract is concluded and signed in 2 (two)</p>

<p>10.4. Основной текст Контракта и Приложения к настоящему Контракту, и все дополнительные соглашения к Настоящему Контракту должны быть на двух языках – на английском и русском. В случае возникновения спора, вариант на английском языке имеет преимущественную силу.</p> <p>10.5. Настоящий Контракт заключен и подписан в 2 (двух) оригинальных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для Заказчика и один для Поставщика.</p>	<p>original copies having the same legal force, one copy for the Customer and one for the Provider.</p>
<p>11. ГАРАНТИЯ. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.</p>	<p>11. WARRANTY. WARRANTY OBLIGATIONS</p>
<p>11.1. Гарантийный срок эксплуатации на поставляемый Товар определяется производителем Товара.</p> <p>11.2. В случае возникновения гарантийного случая (дефекта Товара) во время гарантийного периода, Заказчик в течение 5 (пяти) рабочих дней письменно уведомляет об этом Поставщика.</p> <p>11.3. После уведомления Поставщика о возникновении гарантийного случая (дефекта Товара) Заказчик направляет дефектный Товар (как свои затраты) в согласованные Сторонами сроки Поставщику для исправления либо замены Товара.</p> <p>11.4. До отправки Товара Заказчику по электронным каналам связи (факс, электронная почта и т.п.) направляет Дефектный акт Поставщику, который обязуется подписать его со своей стороны и направить Заказчику.</p> <p>11.5. Дефектный акт должен содержать следующую информацию:</p> <ul style="list-style-type: none"> – дата выявления дефекта; – дата составления акта; – описание дефектного Товара; – причина возникновения дефекта; – срок устранения дефекта. <p>11.6. Поставщик обязан в срок, указанный в дефектном акте (не более 60 календарных дней), за свой счет устранить дефект либо, если устранить дефект не представляется возможным, произвести замену Товара на Товар надлежащего качества. Все расходы, связанные с устранением дефекта Товара, несет Поставщик, включая расходы, связанные с пересылкой Товара на свою сторону.</p> <p>11.7. При замене дефектного элемента/Товара, гарантийный срок соответствующего элемента/Товара продлевается на время отсутствия элемента/Товара на время его отсутствия.</p>	<p>11.1. The warranty period for the supplied Goods is determined by the manufacturer of the Goods.</p> <p>11.2. In the event of a warranty event (Goods defect) during the warranty period, the Customer shall notify the Provider in writing within 5 (five) working days.</p> <p>11.3. After notifying the Provider of the occurrence of a warranty case (Goods defect) The Customer sends the defective Goods (as its costs) to the Provider within the time agreed by the Parties for correction or replacement of the Goods.</p> <p>11.4. Before sending the Goods to the Customer via electronic communication channels (fax, e-mail, etc.), the Defective Act is sent to the Provider, who undertakes to sign it on his part and send it to the Customer.</p> <p>11.5. The defective act must contain the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> – date of detection of the defect; – date of the Act; – description of the defective Goods; – the cause of the defect; – Deadline for elimination of the defect. <p>11.6. The Provider is obliged to eliminate the defect at his own expense within the time specified in the defective certificate (no more than 60 calendar days), or, if it is not possible to eliminate the defect, to replace the Goods with Goods of proper quality. All costs associated with the elimination of the defect of the Goods are borne by the Provider, including the costs associated with the shipment of the Goods to its side.</p> <p>11.7. When replacing a defective element/Goods, the warranty period of the corresponding element/Goods is extended for the time of the absence of the element/Goods for the time of his absence.</p>
<p>12. РЕКВИЗИТЫ БАНКА</p>	<p>12. BANK DETAILS</p>

<p>12.1. <u>Заказчик:</u> ТОО «Ghalam» Адрес: Республика Казахстан, 010000, г. Астана, район Есиль, проспект Туран, 89 Тел: +77172 24 82 21 БИН 100440019075 ИИК KZ9283201R0250358016 Банк: АО «Ситибанк Казахстан» БИК CITIKZKA</p> <p>Кожаяев К.  _____ подпись, печать</p>	<p>12.1. <u>Customer:</u> Ghalam LLP Address: 89, Turan av, Yesil district, Astana city, 010000, Republic of Kazakhstan Tel.numb.: +77172 24 82 21 BIN 100440019075 IBAN KZ9283201R0250358016 JSC Citibank Kazakhstan БИК CITIKZKA</p> <p>Kozhayev K.  _____ signature, stamp</p>
<p>12.2. <u>Поставщик:</u> * TECNOLOGÍA DE CORTE E INGENIERÍA, S.L. Address: C/Colón, 113 Guadassuar 46610 · Valencia (Spain) VAT NUMBER: ES B97059133 Tel.numb.: +34 962 572 290 · Fax: +34 962 570 394 Bank details : CAIXABANK BAN ES9221007784011300058699 SWIFT/BIC: CAIXESBBXXX</p> <p>René Swagerman  _____ подпись, печать</p>	<p>12.2. <u>Provider:</u> TECNOLOGÍA DE CORTE E INGENIERÍA, S.L. Address: C/Colón, 113 Guadassuar 46610 · Valencia (Spain) VAT NUMBER: ES B97059133 Tel.numb.: +34 962 572 290 · Fax: +34 962 570 394 Bank details : CAIXABANK BAN ES9221007784011300058699 SWIFT/BIC: CAIXESBBXXX</p> <p>René Swagerman  _____ signature, stamp</p>

Спецификация / Specification

№ п/п	Product name / Наименование товара	Reference No, brief description / Каталогный номер, краткая техническая спецификация	Unit of measure / Ед. изм	Quantity / Кол-во	Price in EURO without VAT / Цена в ЕВРО без учета НДС	Total cost in EURO without VAT / Общая стоимость в ЕВРО без учета НДС	Delivery time / Срок поставки
1	HYPERTUBE 110×947×79-21-AIROTEC 100 / Трубка, фокусирующая HYPERTUBE для станка гидрообразивной резки TCI HYPERTUBE 110×947×79-21-AIROTEC 100, артикул:460300016	Reference: 460300016; HYPERTUBE 110×947×79-21- AIROTEC 100	piece / штука	5	95,00	475,00	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
2	HOSE ABRASIVE SUPPLY Шланг подачи абразивного песка Артикул- 460400005	Reference: 460400005; HOSE ABRASIVE SUPPLY	piece / штука	1	8,95	8,95	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
3	DE II 0.012" KMT STYLEWITH FINE FILTER (0,30 MM.) Режущая головка IDE II 0,012" KMT с фильтром тонкой очистки (0,30 MM) Артикул- 460400065	Reference: 460400065; DE II 0.012" KMT STYLEWITH FINE FILTER (0,30 MM.)	piece / штука	2	978,70	1957,40	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
4	SENSOR ANALÓGICO ANTICOL Z4-B Датчик аналоговый ANTICOL Z4-B Артикул: 460030005	Reference: 460030005; SENSOR ANALÓGICO ANTICOL Z4-B	piece / штука	1	678,85	678,85	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
5	CONNECTOR MACHO M12 8P RESTOBORNAS ТОРНИЛЛО 6-8 Соединительный винт M12 8P прямой с винтом 6-8 Артикул: 460270043	Reference: 460270043; CONNECTOR MACHO M12 8P RESTOBORNAS TORNILLO 6-8	piece / штука	1	25,84	25,84	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
6	NOZZLE TUBE IDE 5-3/4" LH Трубка форунки IDE 5-3/4" левая Артикул: 460400025	Reference: 460400025; NOZZLE TUBE IDE 5- 3/4" LH	piece / штука	1	292,60	292,60	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
	GLAND NUT HP 3/4" FOR KMT-IDE ГЛАНД-САЛЬНИК HP 3/4" для KMT-IDE Артикул: 460400026	Reference: 460400026; GLAND NUT HP 3/4" FOR KMT-IDE	piece / штука	1	132,75	132,75	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
Total amount of goods delivery / Общая стоимость поставки по заказу:						3571,39	

Заказчик / The Customer:

Кожаяев К. / Kozhayaev Kaiyrzhan

Поставщик / The Provider:

René Swagerman



М.П. / STAMP ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР / GENERAL MANAGER

М.П. / STAMP MANAGER OF SPARE PARTS DEPARTMENT

Ажманов М.С.

АКТ

Приема-передачи товара

к Контракту № GLM-PCO-01527 от 5 Октября 2022 года
TECNOLOGÍA DE CORTE E INGENIERÍA, S.L, зарегистрированное в соответствии с законодательством Испании с юридическим адресом улица Колон, 113 Гвадасуар АСТ (Валенсия) Испания, в лице Менеджер отдела запасных частей René Swagerman, именуемое в дальнейшем «Поставщик», с одной стороны,
Товарищество с ограниченной ответственностью «Ghalam», 010000, Республика Казахстан, г. Астана, район Есиль, пр. Туран, д. 89, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора Кожаява К.Е., действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», пришли к соглашению и составили настоящий Акт приема-передачи товара (далее именуемый, как «Акт») о нижеследующем:
Поставщик, в соответствии с Контрактом № GLM-PCO-01527 от 5 Октября 2022 года передал, а Заказчик, принял Товар следующего ассортимента и количества:

АКТ

of delivery and acceptance

to the Contract № GLM-PCO-01527 from 5 October 2022
TECNOLOGÍA DE CORTE E INGENIERÍA, S.L a company duly organized under the laws of SPAIN having its registered office at Calle Colon, 113, 46610 Guadassuar (Valencia) SPAIN, represented by Manager of the spare parts department René Swagerman, hereinafter referred to as « Provider » as one Party, and
Ghalam LLP, 010000, Republic of Kazakhstan, Astana city, Esil district, 89 Turan Ave., represented by Kozhayev K. as General Director, acting under the Charter, hereinafter referred to as « Customer », as another Party,
collectively referred as the «Parties», came to the agreement and conclude the present Act of delivery and acceptance (hereinafter referred to as “Act”) as follows
The Provider transferred and « Customer » accepted the goods as per the Contract № GLM-PCO-01527 from 5 of October with following range and quantity:

№ п/п	Product name / Наименование товара	Reference No, brief description / Каталогный номер, краткая техническая спецификация	Unit of measure / Ед. изм	Quantity / Кол-во	Price in EURO without VAT / Цена в ЕВРО без учета НДС	Total cost in EURO without VAT / Общая стоимость в ЕВРО без учета НДС	Delivery time / Срок поставки
1	HYPERTUBE 110×947×79-21-AIROTET 100 / Трубка фокусирующая HYPERTUBE для станка гидроабразивной резки TSI HYPERTUBE 110×947×79-21-AIROTET 100, артикул:460300016	Reference: 460300016; HYPERTUBE 110×947×79-21-AIROTET 100	piece / штука	5	95,00	475,00	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
2	HOSE ABRASIVE SUPPLY Шланг подачи абразивного песка Артикул- 460400005	Reference: 460400005; HOSE ABRASIVE SUPPLY	piece / штука	1	8,95	8,95	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
3	DE II 0.012" KMT STYLEWITH FINE FILTER (0,30 MM.) Режущая головка IDE II 0,012" KMT с фильтром тонкой очистки Артикул- 460400065	Reference: 460400065; DE II 0.012" KMT STYLEWITH FINE FILTER (0,30 MM.)	piece / штука	2	978,70	1957,40	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
4	SENSOR ANALÓGICO ANTICOL Z4-B (0,30 MM) Датчик аналоговый ANTICOL Z4-B Артикул: 460030005	Reference: 460030005; SENSOR ANALÓGICO ANTICOL Z4-B	piece / штука	1	678,85	678,85	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
5	CONNECTOR MACHO M12 8P RECTOBORNAS TORNILLO 6-8 Соединительный винт M12 8P прямой с винтом 6-8 Артикул: 460270043	Reference: 460270043; CONNECTOR MACHO M12 8P RECTOBORNAS TORNILLO 6-8	piece / штука	1	25,84	25,84	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
6	NOZZLE TUBE IDE 5-3/4" LH Трубка форсунки IDE 5-3/4" левая Артикул: 460400025	Reference: 460400025; NOZZLE TUBE IDE 5-3/4" LH	piece / штука	1	292,60	292,60	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
7	GLAND NUT HP 3/4" FOR KMT-IDE Гайка сальника HP 3/4" для KMT-IDE Артикул: 460400026	Reference: 460400026; GLAND NUT HP 3/4" FOR KMT-IDE	piece / штука	1	132,75	132,75	30 calendar days after advance payment / 30 календарных дней с момента оплаты аванса
Total amount of goods delivery / Общая стоимость поставки по заказу:					3571,39		

